

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszystko, na co spadnie jakakolwiek padlina któregoś z nich, będzie nieczyste – czy to piec, czy palenisko. Trzeba będzie je rozwalić, ponieważ staną się nieczyste – i będą dla was nieczyste.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wszystko, na co spadnie jakakolwiek padlina któregoś z tych zwierząt, stanie się nieczyste, czy to piec, czy palenisko. Trzeba je będzie rozwalić, ponieważ będą nieczyste — i za takie będziecie je uważali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko, na co upadnie cokolwiek z ich padlin, będzie nieczyste, czy to piec, czy palenisko; mają być zniszczone. Są <i>bowiem</i> nieczyste i będą dla was nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owa wszystko, na coby upadło co z onych zdechlin, nieczyste będzie; piec i ognisko rozwalone będą, bo nieczyste są, i za nieczyste wam będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I cokolwiek zdechlin takowych padnie na nie, nieczyste będzie; bądź piece, bądź panwie, będą skażone i nieczyste będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na cokolwiek upadnie takie zwierzę nieżywe, będzie to nieczyste: piecyk bądź piekarnik ma być zniszczony. One są nieczyste i będą nieczyste dla was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko, na co spadnie cokolwiek z ich padliny, będzie nieczyste, czy to piec, czy palenisko; należy je rozwalić, są bowiem nieczyste i będą dla was nieczyste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na cokolwiek upadnie coś z padliny tych zwierząt, będzie nieczyste, czy to piec, czy palenisko. Należy to zniszczyć. Stały się one nieczyste i będą dla was nieczyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każda rzecz, na którą upadnie nawet część z padliny takiego zwierzęcia, będzie nieczysta. Piec i piekarnik powinien zostać rozbity, bo są nieczyste i za takie powinniście je uważać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko, na co upadnie ich padlina, będzie nieczyste: piec chlebowy i palenisko muszą być rozwalone, bo są nieczyste i takimi pozostaną dla was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystko, na co spadnie jakakolwiek padlina tych [zwierząt], stanie się rytualnie skażone. Gliniane palenisko lub piec, [które nie mogą być oczyszczone], mają być zniszczone, [bo] są rytualnie skażone dla was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І все, куди впаде з їхньої мертвечини на нього, нечистим буде. Печі і стояки горшків будуть знищені. Вони нечисті, і вони будуть нечистими для вас.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wszystko na co upadnie cokolwiek z ich padliny

	dynamiczny		będzie nieczyste. Piec, czy ognisko zostaną rozbite są nieczyste i nieczyste dla was zostaną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystko, na co by upadła padlina któregoś z nich, będzie nieczyste. Czy to piec, czy stojak na garnek – mają być zniszczone. Są nieczyste i będą dla was nieczyste.